



ΕΤΟΣ 62ον

16 Νοεμβρίου 2014

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 46 (3207)

## «ΑΦΗΣΑΜΕ ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΤΟΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΑΜΕ»

Στήν κλήση τοῦ Ματθαίου, ἑνός ἐκ τῶν Μαθητῶν, ἀπό τόν ἴδιο τόν Χριστό, ἀναφέρεται ἡ σημερινή εὐαγγελική περικοπή, ἀγαπητοί ἀδελφοί. Ἦταν τελῶνς κατὰ τό ἐπάγγελμα. Μέ σημερινή ὁρολογία θά λέγαμε φοροεισπράκτορας ἢ τελωνειακός. Τό ὄνομά του ἦταν Λεβίς καί εἶναι ὁ συγγραφέας τοῦ πρώτου Εὐαγγελίου. Οἱ τελῶνες, ἐκείνη τήν ἐποχή εἶχαν κακή φήμη, διότι εἰσέπρατταν περισσότερα ἀπό ὅσα ἔπρεπε. Ὁ Χριστός, γνωρίζοντας τήν προαίρεση τοῦ Ματθαίου καί ὑπερβαίνοντας, μᾶλλον ἀδιαφορώντας ἐντελῶς γιά τή φήμη του, τοῦ ἀπευθύνει εὐθύβολο κάλεσμα: « Ἔλα, ἀκολούθησέ με». Ὁ μετέπειτα ἀπόστολος καί εὐαγγελιστής Τόν ἀκολουθεῖ· καί ὄχι μόνο, ἀλλῆ καλεῖ ἀνθρώπους «κάθε εἶδους» καί δεξιώνει τόν Χριστό στό σπίτι του. Τό ιουδαιοφαισαϊκό κατεστημένο ἀντιδρᾷ ἀπέναντι στίς συναναστροφές τοῦ Χριστοῦ, ἐλεγχόμενο ἀπό τόν ἠθικισμό του. Ὁ Χριστός πολὺ ὁμορφα τοὺς ἀπαντᾷ ὅτι δέν ἔχουν ἀνάγκη ἀπό Αὐτόν αὐτοί πού νομίζουν ὅτι εἶναι δίκαιοι, ἀλλῆ αὐτοί πού ἀναγνωρίζουν τήν ἀμαρτωλότητά τους.

### Ἄμετέωριστη ὑπακοή

Μᾶς κάνει ἐντύπωση ἡ προθυμία μέ τήν ὁποία ὁ Ματθαῖος ἀνταποκρίνεται στήν κλήση τοῦ Χριστοῦ. Δέν κάθεται νά ἀναλογιστεῖ οὔτε ποιός εἶναι αὐτός πού τόν καλεῖ, οὔτε ποιὰ θά εἶναι ἡ πορεία του, τί καλεῖται νά ἀντιμετωπίσει, οὔτε ποιούς θά ἀφήσει πίσω του. Δέν σκέπτεται τίς ἐνδεχόμενες δυσκολίες. Ἀπλῶς ὑπακούει. Αὐτό εἶναι καί τό ἀξίεπαινο καί ἀξιόμιμτο γιά τόν κακόφημο λίγο ὡς πολὺ τελῶν. Θυμίζει τήν ἀδίστακτη προθυμία τοῦ Πέτρου πού, ὑπακούοντας στήν ἐντολή τοῦ Χριστοῦ νά ξαναρίξει τὰ δίκτυα, τό κάνει χωρίς νά μιλήσει μέ τό μυαλό του. Θυμίζει ἀκόμη τό λόγιο τοῦ Ἰησοῦ στό κατά Λουκᾶν (9,62), ὅτι αὐτός πού βάζει τό χέρι πάνω στό ἄροτρο καί στρέφει τό κεφάλι του πρὸς τά πίσω δέν κάνει γιά γεωργός· πολὺ περισσότερο αὐτός πού ἀναλαμβά-



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ματθ. θ' 9-13)

### Κλη̄σις τοῦ ἀποστόλου Ματθαίου

*Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, παράγων ὁ Ἰησοῦς, εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ τελῶνιον, Ματθαῖον λεγόμενον· καὶ λέγει αὐτῷ· Ἀκολούθει μοι. Καὶ ἀναστάς, ἠκολούθησεν αὐτῷ. Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ, πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ ἐλθόντες, συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ, καὶ τοῖς Μαθηταῖς αὐτοῦ. Καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι, εἶπον τοῖς Μαθηταῖς αὐτοῦ· Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει καὶ πίνει ὁ Διδάσκαλος ὑμῶν; Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας, εἶπεν αὐτοῖς· Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες. Πορευθέντες δὲ μάθετε τί ἐστιν, Ἐλεονθέλω, καὶ οὐ θυσίαν· οὐ γὰρ ἤλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν.*

νει πνευματικὴ διακονία, πρέπει νὰ εἶναι ἐντελῶς ἀφοσιωμένος σὲ αὐτήν. Ὁ Ματθαῖος ἔμελλε ἀργότερα νὰ ἀναλάβει τὴ διακονία τοῦ Ἀποστόλου, αὐτοῦ δηλαδή πού παντοῦ καὶ πάντοτε εὐαγγελίζεται τὸν Χριστό.

Μέ τό νά τρέξει ἀμέσως στό προσκλητήριό πού τοῦ ἀπύθυνε ὁ Χριστός, δείχνει ἤδη ὅτι γι' αὐτόν ἡ μέχρι τώρα ζωὴ του ἀποτελεῖ παρελθόν. Οὐσιαστικά ἡ ἄνευ οὐδεμίας ἐπιφύλαξης παράδοση στόν λόγο τοῦ Χριστοῦ, σηματοδοτεῖ τό διαζύγιο ἀπό τὸν πρότερο βίο. Ἔτσι κι ἐκεῖνος ὁ ὁποῖος καλεῖται ὄντως ἀπό τὸν Χριστό –διότι ὑπάρχουν καὶ ψευδοκλησεις– καὶ ἀπαντᾷ σὲ Αὐτόν μὲ πλήρη ἐλευθερία θετικά, παίρνει ὀριστικό καὶ ἀμετάκλητο διαζύγιο ἀπό τὴν πρότερη ζωὴ του. Ἄλλῳστε καὶ ὁποιοσδήποτε χριστιανὸς θέλει νὰ βαδίσῃ στὰ ἴχνη τῶν ἁγίων καὶ τῶν ἡρώων τῆς πίστεως, ἀποτάσσεται τὰ ἔργα τοῦ σκότους καὶ τὸν ἁμαρτωλὸ βίο. «Καταπίνει», θά πλέγαμε τό παρελθόν του ἢ μετάνοια. Ἡ θεία Χάρη διαιρεῖ τὴ ζωὴ του μὲ ἓνα νοερό πέτασμα σὲ ζωὴ πρό καὶ μετὰ Χριστόν.

### Τό πρόβλημα τῶν ἠθικιστῶν κάθε ἐποχῆς

Τά φοβερὰ «οὐαί», ὁ Κύριος δέν τά ἐκτόξευσε ἐναντίον τῶν ἁμαρτωλῶν, ἀλλὰ ἐναντίον τῶν ὑποκριτῶν. Ἐνθυμοῦμαι τὸν μακαριστὸ Μητροπολίτη Νικοπόλεως Μελέτιο, πού ἀποκαλοῦσε τὴν ὑποκρισία καὶ τὸν φαρισαϊσμὸ ψυχολογία τῆς πνευματικῆς ζωῆς. Ὁ Φαρισαῖος ἐλέγχεται, ὅταν βλέπει ὅτι ὁ Κύριος συγχωρεῖ ἁμαρτωλοὺς καὶ ἀναξιοπαθοῦντας καὶ μαίνεται ἐναντίον καὶ αὐτῶν καὶ τοῦ Θεοῦ. Τὸν Θεὸ τὸν θεωρεῖ ὑποχρεωμένο νὰ τὸν σώσει, μὲ βία τὴν τήρηση κάποιων ἠθικῶν ἐπιταγῶν πού τίς πιὸ πολλὲς φορές ἀπὸ συνθήματα τηρεῖ καὶ μάλιστα ἀπὸ μικρῆς ἡλικίας, τοὺς ἁμαρτωλοὺς δὲ πού δέν ζοῦν ὅπως αὐτός, θεωρεῖ ἀξίους γιὰ τὴν κόπωση. Γι' αὐτὸ καὶ ἀπαντώντας ὁ Χριστὸς στοὺς κακοὺς ῥογισμοὺς τῶν Φαρισαίων τοῦ σημερινοῦ Εὐαγγελίου, ἀλλὰ καὶ στοὺς ὑποκριτὲς κάθε ἐποχῆς, τοὺς ὑπενθυμίζει τό τοῦ προφήτη Ὡσηέ (6,6) «ἔλεον

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Καί ἐνῶ προχωροῦσε ὁ Ἰησοῦς πρὸς πέρα, εἶδε ἕναν ἄνθρωπον νά κάθεται εἰς τὸ τελωνεῖον, ὁ ὁποῖος ὠνομάζετο Ματθαῖος, καί τοῦ λέγει, «Ἀκολούθησέ με». Καί ἐκεῖνος ἐσηκώθη καί τὸν ἀκολούθησε. Καί ἐνῶ αὐτὸς ἐκαθότανε εἰς τὸ τραπέζι εἰς τὸ σπίτι, ἤλθαν πολλοὶ τελῶναί καί ἁμαρτωλοὶ καί ἔτρωγαν μαζί με τὸν Ἰησοῦν καί τοὺς μαθητάς του. Καί ὅταν εἶδαν αὐτὸ οἱ Φαρισαῖοι, ἔλεγον εἰς τοὺς μαθητάς του, «Γιατί ὁ διδάσκαλός σας τρώγει καί πίνει μαζί με τοὺς τελῶνας καί τοὺς ἁμαρτωλοὺς;». Ὅταν τὸ ἄκουσε ὁ Ἰησοῦς, εἶπε, «Δέν ἔχουν ἀνάγκη ἀπὸ ἰατρὸν οἱ ὑγιεῖς ἀλλὰ οἱ ἀσθενεῖς. Πηγαίνετε νά μάθετε τί σημαίνει, Ἀγάπην θέλω καί ὄχι θυσίαν. Διότι δέν ἤλθα νά κλέσω εἰς μετάνοιαν δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς».

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

---

θέλω καί οὐ θυσίαν», βλέπω δηλαδή τὴν ἀγάπη πού ἔχει μιά ψυχὴ, ὅποτε καί τὸ ἔργο πού ἀπὸ αὐτὴν προκύπτει εἶναι εὐλογημένο καί ὄχι τὰ ἔξωθεν καλὰ ἔργα καθ' ἑαυτά.

Ὁ ἠθικιστὴς στὴν οὐσία καταδικάζει στοὺς ἄλλους αὐτὰ ἀπὸ τὰ ὁποῖα καί ὁ ἴδιος πάσχει. Ἀπωθεῖ στό βάθος τὸ πρόβλημά του καί τὸ προβάλλει, τὸ «βλέπει» στά πρόσωπα τῶν συνανθρώπων του. Εἰδικά δέ γιὰ τίς «ἠθικοῦ τύπου» πτώσεις ἀντιδρᾷ μέ ἀφύσικη κακία καί ἀντί τὴν ἁμαρτία νά τὴν ἐννοήσει ὡς προσωπικὴ ζημία τοῦ ἀδελφοῦ, θεωρώντας ἴσως τὸν ἑαυτοῦ πρὸς ἐπιφοβό, φέρεται ὅπως κάποιος πού φθονεῖ γιατί δέν διέπραξε τὴν ἴδια ἁμαρτία, γιὰ νά μὴν ποῦμε ὅτι κάποτε χαίρεται κιόλας! (Καθηγ. Ἡλ. Βουλγαράκης) Τέτοια πώρωση καί πνευματικὴ τύφλωση!

### Κάλεσμα στοὺς ἁμαρτωλοὺς ὄλων τῶν αἰώνων

Ὁ Χριστὸς ἀπευθύνεται στά ἀσθενή καί ἐξουθενημένα, τὰ περικαθάρματα τοῦ κόσμου, τοὺς ἀνεπαρκεῖς καί ἀναπήρους, τοὺς κακοποιημένους καί χρεωκοπημένους, τοὺς ἀπορριμμένους καί περιφρονημένους, τοὺς ἀποτυχημένους καί κεκοπιακότες, τοὺς ἀπογοητευμένους καί στιγματισμένους, τοὺς περιορισποιημένους καί ἀποδιωγμένους ὄλων τῶν αἰώνων μέ τὴν ἴδια πρόσκληση πού ἀπηύθυνε στὸν Ματθαῖο: «ἔλα, ἀκολούθησέ με». Naί μὲν, ἡ πρόσκληση σέ αὐτὸν προοιωνίζει τὸ εἰδικὸ ἀποστολικὸ χάρισμα πού θά λάβει ὁ Ἅγιος ὕστερα ἀπὸ λίγο καιρὸ, ὅμως ἡ ἴδια πρόσκληση ἀπευθύνεται ἀπὸ τὸν Χριστὸ μας καί σέ κάθε βαπτισμένο Ὁρθόδοξο χριστιανό, ὥστε αὐτὸς πού θά Τὸν ἀκολουθήσει νά εἶναι φῶς γλυκύτητος καί παρηγορίας, ἱεραποστολικὸς φάρος νήφουσας καρδίας καί εὐλογημένων ἔργων στοὺς ἀδελφοὺς γύρω του.

Ἀρχιμ. Ε. Τ.

16 Νοεμβρίου 2014: ΜΑΤΘΑΙΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ ΚΑΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΟΥ  
Ήχος: πλ. β΄ – Έωθινόν: Α΄ – Απόστολος: Ρωμ. ι΄ 11-ια΄ 2 – Εύαγγέλιον: Ματθ. θ΄ 9-13.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 23 Νοεμβρίου, Θ΄ Λουκά.  
Απόστολος: Έφεσ. β΄ 14-22 – Εύαγγέλιον: Λουκ. ιβ΄ 16-21.

## ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΕΩΣ ΚΑΤΗΧΗΤΩΝ

Ἡ Ἀποστολική Διακονία θέλοντας νά συμβάλλῃ στήν καλῆτερη κατάρτιση ὄσων βοηθοῦν τό κατηχητικό καί ἐνοριακό ἔργο ἢ ἀσκοῦν ἐκπαιδευτικό καί κοινωνικό λειτούργημα, συνεχίζει τή λειτουργία τοῦ ἐπιμορφωτικοῦ Σεμιναρίου Κατηχήσεως.

Γιά πληροφορίες οἱ ἐνδιαφερόμενοι μποροῦν νά ἀπευθύνονται: α) στό Γραφεῖο Κατηχήσεως καί Νεότητος τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, τηλ. 210 7272347-348 (καθημερινά 8 π.μ. – 2 μ.μ. ἐκτός Σαββάτου καί Κυριακῆς), β) στήν ἰστοσελίδα τοῦ Ὄργανισμοῦ, [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr) στήν ἐνότητα Κατήχηση στήν ὁποία περιγράφονται ἀναλυτικά ὅλες οἱ ἐκπαιδευτικές-κατηχητικές δραστηριότητες τοῦ Γραφείου Κατηχήσεως.

## ΙΕΡΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟ ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ

Γραφεῖο Ἐξωτερικῆς Ἱεραποστολῆς τῆς  
Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος

Τό Σεμινάριο πραγματοποιεῖται ἀπό τό Σάββατο 19 Ὀκτωβρίου ἐ.ἔ, ὥρα 18:00. Εἶναι ἀνοικτό καί ἀπροϋπόθετο γιά ὅσους ἐνδιαφέρονται νά τό παρακολουθήσουν.

Διδάσκονται τά ἀκόλουθα μαθήματα:

- Σύγχρονη Ἱεραποστολή • Κανονικό Δίκαιο Ἱεραποστολῆς • Τριτοκοσμική Κοινωνιολογία • Θεολογία Ἱεραποστολῆς • Ἱεραποστολική Ἀγιολογία • Στοιχεῖα Τροπικῆς Νοσολογίας • Ἀφρικανική Ἐθνολογία • Ἱεραποστολική Πρακτική καί Μεθοδολογία
- *Πληροφορίες στά τηλέφωνα: 210 7272315-316*

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆ Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγεῖται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ.

..«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰαοῖου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής· Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)